

Langue allemande

évaluation en classe de CM 2

Niveau **A1+**

du Cadre européen commun de référence pour les langues

Document à l'attention de l'enseignant

**Consignes de passation
Consignes de codage**

Évaluation académique

2007/2008

Évaluation académique des niveaux de compétences en allemand à la fin du CM2.

1. Qui passe les tests ?

Tous les élèves de CM2 qui bénéficient d'un enseignement de l'allemand (voie extensive).

2. Qui fait passer les tests ?

L'enseignant de la classe ou

l'enseignant qui assure l'enseignement de l'allemand par échange de service ou l'intervenant extérieur avec l'enseignant de la classe.

Dans tous les cas, cette évaluation est conduite sous la responsabilité du maître titulaire de la classe.

3. Qu'est-ce qui est évalué ?

• Compréhension de l'oral :

CO 1 : comprendre des mots familiers et des expressions courantes

CO 2 : identifier le sujet d'une conversation

CO 3 : comprendre des informations simples

CO 4 : suivre des informations simples

• Expression orale :

EO 1 : poser des questions simples

EO 2 : parler de soi

• Compréhension de l'écrit :

CE 1 : se faire une idée d'un texte informatif

CE 2 : trouver des informations particulières dans un texte

CE 3 : comprendre de courtes lettres

CE 4 : prélever des informations dans un emploi du temps

• Expression écrite :

EE 1 : écrire un message simple en référence à des modèles

EE 2 : écrire sous la dictée

• Test de connaissances culturelles :

TCC 1 : répondre à des questions (questionnaire à choix multiple)

4. Avec quels outils ?

Chaque enseignant dispose :

- du nombre de cahiers correspondant au nombre d'élèves de la classe,

- d'un livret du maître avec les consignes et les corrections,

- d'un CD-ROM comprenant :

les enregistrements sonores correspondant aux activités de compréhension de l'oral (format CD audio, MP3 ou wav)

un logiciel de recueil et traitement des résultats appelé GEF

un mode d'emploi du logiciel GEF décrivant les étapes de l'installation et de l'utilisation du logiciel (format PDF)

Configurations minimales :

- Pentium II (III recommandé) sous Windows – 64 Mo de RAM (128 Mo recommandés) – 15 Mo de place sur le disque dur.

- MacOS X – 128 Mo de RAM (256 Mo recommandés) – 15 Mo de place sur le disque dur.

Les enregistrements audio peuvent également être lus sur un lecteur de CD.

5. Quand faire passer les tests d'évaluation ?

Entre le 17 mars et le 5 avril 2008. Il est recommandé de répartir la passation des tests sur plusieurs journées.

6. Comment traiter les résultats ?

Les résultats de chaque test seront codés de la manière suivante :

Code 1 : réussite totale

Code 2 : réussite partielle

Code 3 : réponses imparfaites

Code 9 : réponses totalement erronées

Code 0 : absence de réponse

Les résultats seront saisis à l'aide du logiciel GEF.

7. Comment et à qui transmettre les résultats ?

Les résultats seront envoyés :

- par courrier électronique (ou à défaut par disquette) à l'Inspecteur de votre circonscription pour le 30/05/2008 au plus tard,

- par courrier papier aux collègues dont dépendent les élèves.

Compréhension de l'oral

Situation 1 (CO 1)

Descripteur : Peut comprendre des informations contenues dans un message enregistré.

Situation : Écoute d'un enregistrement sonore (*pistes 1, 2 et 3 du CD*)
QCM

Consignes de passation :

Vous allez entendre un message enregistré sur un répondeur. Lisez d'abord toutes les questions. Ensuite vous allez écouter le message une deuxième fois et cocher, pour chacune des questions, la réponse qui convient.

Vous entendrez ce message une troisième fois pour pouvoir vérifier et corriger s'il le faut.

Transcription de l'enregistrement sonore :

Hallo Markus, hier ist Lukas. Weißt du was ? Andreas ist mit seinen Eltern aus Berlin gekommen. Er fährt nächsten Samstag wieder weg und er möchte uns vorher sehen. Wir könnten morgen zusammen Fußball spielen, wenn du willst. Ich rufe dich heute Abend noch mal an.

Réponses attendues :

- | | |
|---|--|
| 1. L'auteur du message s'appelle | 2. Andreas ... |
| <input type="checkbox"/> Markus | <input checked="" type="checkbox"/> vient de Berlin |
| <input checked="" type="checkbox"/> Lukas | <input type="checkbox"/> arrive à Berlin |
| <input type="checkbox"/> Andreas | <input type="checkbox"/> part à Berlin |
| 3. Andreas ... | 4. L'auteur du message propose de : |
| <input type="checkbox"/> reste jusqu'à samedi | <input type="checkbox"/> regarder un match de football |
| <input checked="" type="checkbox"/> repart samedi | <input type="checkbox"/> acheter un ballon de football |
| <input type="checkbox"/> repart lundi | <input checked="" type="checkbox"/> jouer au football |
| 5. L'auteur du message | |
| <input checked="" type="checkbox"/> va rappeler ce soir | |
| <input type="checkbox"/> va rappeler demain | |
| <input type="checkbox"/> ne rappellera pas | |

Critères de réussite :

Code 1 : 5 ou 4 réponses exactes

Code 2 : 3 à 2 réponses exactes

Code 3 : 1 réponse exacte

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : pas de réponse

Situation 2 (CO 2)

Descripteur : Peut comprendre des informations contenues dans un dialogue.

Situation : Écoute d'un enregistrement sonore (*pistes 4, 5 et 6 du CD*)
QCM

Consignes de passation :

Vous allez entendre une conversation téléphonique entre deux enfants. Lisez d'abord toutes les questions. Ensuite vous allez écouter le dialogue une deuxième fois et cocher, pour chacune des questions, la réponse qui convient.

Vous entendrez ce dialogue une troisième fois pour pouvoir vérifier et corriger s'il le faut.

Transcription des enregistrements sonores :

- K** Karin Schmidt.
L Hallo Karin, hier ist Lukas. Wie geht's ?
K Danke gut. Und wie geht's dir ?
L Na ja, es geht so.
K Bist du nicht in die Alpen gefahren ?
L Doch, aber ich langweile mich hier.
Es ist kalt, es regnet und ich sitze den ganzen Tag nur im Hotel.
K Da hast du wirklich kein Glück. Hier in Frankfurt ist es schön warm und die Sonne scheint.
Wann kommst du wieder zurück ?

- L Nächsten Dienstag. Können wir uns dann sehen ?
 K Ja gern. Ich freue mich darauf.
 L Ich auch. Bis nächste Woche also.
 K Bis dann. Tschüs.
 L Tschüs.

Réponses attendues :

- | | | | |
|------------------------------------|---|---|---|
| 1. Où est Karin ? | <input type="checkbox"/> au bord de la mer | <input checked="" type="checkbox"/> à Francfort | <input type="checkbox"/> en montagne |
| 2. Où est Lukas ? | <input type="checkbox"/> au bord de la mer | <input type="checkbox"/> à Francfort | <input checked="" type="checkbox"/> en montagne |
| 3. Quel temps fait-il chez Karin ? | <input checked="" type="checkbox"/> il fait très beau | <input type="checkbox"/> il pleut | <input type="checkbox"/> on ne sait pas |
| 4. Quel temps fait-il chez Lukas ? | <input type="checkbox"/> il fait très beau | <input checked="" type="checkbox"/> il pleut | <input type="checkbox"/> on ne sait pas |
| 5. Quand rentrera Lukas ? | <input checked="" type="checkbox"/> mardi | <input type="checkbox"/> jeudi | <input type="checkbox"/> on ne sait pas |

Critères de réussite :

- Code 1 : 4 réponses exactes
 Code 2 : 4 ou 3 réponses exactes
 Code 3 : 2 ou 1 réponse(s) exacte(s)
 Code 9 : aucune réponse exacte
 Code 0 : pas de réponse

Situation 3 (CO 3)

Descripteur : Peut comprendre des informations simples.

Situation : Écoute d'un enregistrement sonore
(pistes 7, 8, 9, 10 et 11, puis, pour la troisième écoute, pistes 12, 13, 14, 15, et 16 du CD)
 Cases à cocher

Consignes de passation :

Vous allez entendre des dialogues qui correspondent à des endroits différents. Vous entendrez chaque dialogue deux fois. Repérez d'abord les endroits possibles (une école – une librairie – un restaurant – une gare - une rue) et cochez chaque fois l'endroit qui correspond .

Vous entendrez ces dialogues une troisième fois pour pouvoir vérifier et corriger s'il le faut.

Dialogues enregistrés :

Wo finde ich bitte die Bäckerei Müller? Da vorne links in der Hauptstraße.
Wann fährt bitte der Zug nach Frankfurt? Um halb sieben, auf Gleis acht.
Was möchten sie essen bitte? Für mich einmal Spaghetti mit Sauce. Und für mich Pommes mit Curry-Wurst.
Was machen wir jetzt Frau Meier? Jetzt machen wir Deutsch, nehmt euer Buch raus.
Was kostet dieses Buch mit den Tiergeschichten? 12€ 50

Réponses attendues :

	Dialogue1	Dialogue 2	Dialogue 3	Dialogue 4	Dialogue 5
Dans une école				X	
Dans une librairie					X
Dans un restaurant			X		
Dans une gare		X			
Dans une rue	X				

Critères de réussite / Codage :

- Code 1 : 5 réponses exactes
 Code 2 : 4 ou 3 réponses exactes
 Code 3 : 2 ou 1 réponse(s) exacte(s)
 Code 9 : aucune réponse exacte
 Code 0 : pas de réponse

Situation 4 (CO 4)

Descripteur : Peut suivre des informations simples.

Situation : Écoute d'un enregistrement sonore (*pistes 17, 18 et 19 du CD*)
Cases à numéroter

Consignes de passation :

Vous allez entendre la description de l'itinéraire de Markus pour rentrer chez lui. Vous entendrez l'itinéraire deux fois. Numérotez les différents lieux dans l'ordre chronologique.

Vous entendrez l'itinéraire une troisième fois pour pouvoir vérifier et corriger s'il le faut.

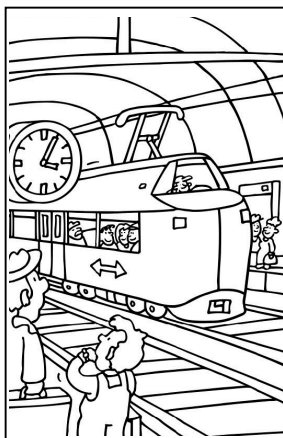
Texte enregistré :

Markus ist in seiner Schule in Freiburg. Nach der Schule geht er in die Bäckerei, dann zum Bahnhof und nimmt den Zug nach Breisach. In Breisach geht er durch den Park, dann am Schwimmbad vorbei und dann ist er zu Hause.

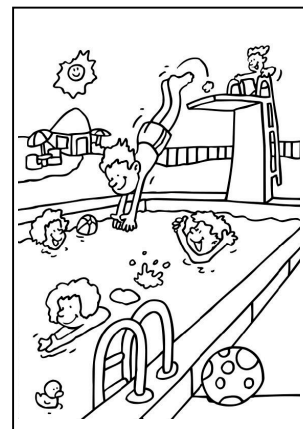
Réponses attendues :



 1



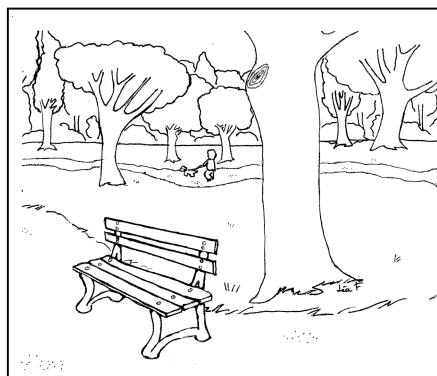
 3



 5



 2



 4

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 5 réponses exactes

Code 2 : 4 ou 3 réponses exactes

Code 3 : 2 ou 1 réponse(s) exacte(s)

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : pas de réponse

Expression orale

Situation 1 (EO 1)

Descripteur : Est capable de poser des questions simples à un interlocuteur.

Situation : 9 images représentant 2 enfants qui communiquent. L'élève choisit une série d'images parmi les 3 proposées (A, B ou C) et essaie de poser une question pour chaque image. Le thème de la discussion est défini par le contenu de l'une des bulles. L'enseignant peut prendre le rôle du deuxième enfant si l'élève a besoin d'aide pour poursuivre le dialogue.

Consigne de passation :

Choisis l'une des bandes dessinées. Tu joues le rôle de l'enfant qui pose les questions et tu engages la conversation.

Critères de réussite / codage

Code 1 : 3 questions pertinentes avec syntaxe correcte

Code 2 : au moins 2 questions pertinentes et compréhensibles

Code 3 : une seule question pertinente et compréhensible

Code 9 : question par mot isolé ou structure erronée

Code 0 : absence de réponse

Situation 1 (EO 2)

Descripteur : Peut parler de soi.

Situation : Cartes avec indications diverses (*cartes à découper en annexe E01*)

Présentation (à la 1^{ère} personne du singulier) du personnage correspondant à la carte choisie

Consignes de passation :

Choisis une des cartes proposées. Tu deviens ce personnage et tu te présentes selon les indications données.

Tu peux compléter par d'autres informations. Tu n'es pas obligé de prendre en compte toutes les indications.

Tu peux les utiliser dans l'ordre que tu veux. Essaie de dire le plus de choses possibles.

Florian
10
München
Ski laufen
Spaghetti
Musik
eine Schwester
...

Lea
9
Berlin
Katze
turnen
Apfelsaft
Mathe
...

Julia
11
Hund
Rad fahren
lesen
Eis
Lehrer
...

Felix
12
Schwimmbad
Kuchen
Zwei Brüder
Gitarre
Meer
...

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : au moins cinq messages pertinents avec syntaxe correcte

Code 2 : au moins quatre messages pertinents et compréhensibles*

Code 3 : au moins deux messages pertinents et compréhensibles

Code 9 : messages par mots isolés ou mots corrects dans des structures erronées

Code 0 : absence de réponse

* On admet des erreurs de conjugaison, de genre, de nombre qui n'altèrent pas la compréhension globale.

Compréhension de l'écrit

Situation 1 (CE 1)

Descripteur : Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple, accompagné d'un document visuel.

Situation : Lecture d'un texte documentaire et questionnaire à choix multiple

Consignes de passation :

Vous allez lire le texte. Il s'agit d'un texte documentaire. Vous répondrez aux questions en cochant la bonne réponse.

Réponses attendues :

- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1. De quel animal est-il question ? | <input type="checkbox"/> du crabe | <input checked="" type="checkbox"/> du scorpion | <input type="checkbox"/> du scarabée |
| 2. Qu'apprend-on à son sujet ? | <input checked="" type="checkbox"/> où il vit | <input type="checkbox"/> comment il se reproduit | <input type="checkbox"/> quelle couleur a sa carapace |
| 3. Qu'apprend-on sur ses habitudes alimentaires ? | <input type="checkbox"/> il mange des araignées | <input checked="" type="checkbox"/> il mange des insectes | <input type="checkbox"/> il fait 4 repas par jour |
| 4. Qu'apprend-on d'autre à son sujet ? | <input type="checkbox"/> sa vitesse de déplacement | <input type="checkbox"/> l'âge qu'il peut atteindre | <input checked="" type="checkbox"/> la taille qu'il peut atteindre |

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 4 réponses correctes

Code 2 : 3 réponses correctes

Code 3 : 2 ou 1 réponse(s) correcte(s)

Code 9 : aucune réponse correcte

Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (CE 2)

Descripteur : Peut reconnaître des mots connus dans un menu.

Situation : Lecture d'un menu et questionnaire à choix multiple

Consignes de passation :

Vous allez observer ce menu. Puis vous allez lire et répondre aux questions en cochant la bonne réponse.

Réponses attendues :

- | | | | |
|---|---|--|--|
| 1. Anne aime bien le fromage.
Peut-elle en manger dans ce restaurant ? | <input checked="" type="checkbox"/> oui | <input type="checkbox"/> non | <input type="checkbox"/> on ne sait pas |
| 2. Marc n'aime pas la glace.
Quel autre dessert peut-il prendre ? | <input type="checkbox"/> des fraises | <input checked="" type="checkbox"/> de la tarte aux pommes | <input type="checkbox"/> du flan |
| 3. Paul aime bien les pâtes.
Peut-il en manger dans ce restaurant ? | <input checked="" type="checkbox"/> oui | <input type="checkbox"/> non | <input type="checkbox"/> on ne sait pas |
| 4. Quelle boisson coûte 1,50 € ? | <input type="checkbox"/> la bière | <input type="checkbox"/> la limonade | <input checked="" type="checkbox"/> le jus de pommes |

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 4 réponses correctes

Code 2 : 3 réponses correctes

Code 3 : 2 ou 1 réponse(s) correcte(s)

Code 9 : aucune réponse correcte

Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (CE 3)

Descripteur : Peut comprendre un texte court parlant des vacances.

Situation : Lecture de 5 textes - Association texte / photo

Consignes de passation :

5 enfants parlent de leurs vacances. Lisez bien chaque texte et associez-le à la photo correspondante. Inscrivez le numéro de la photo sous chaque texte.

Réponses attendues :

Ich bin mit Oma und Opa am Meer.
Gestern sind wir Rad gefahren.
Wir haben am Strand eine Pause gemacht.

5

Ich bin in Österreich in den Bergen.
Es gibt viel Schnee.
Heute morgen habe ich einen großen Schneemann gemacht.

1

Ich bin am Meer. Das Wasser ist warm. Ich lerne surfen. Es ist super !

4

Ich bin in den Bergen.
Ich wandere jeden Tag. Gestern sind wir 15 km gelaufen. Wir waren an einem See. Ich war sehr müde.

3

Ich bin in den Vogesen. Die Sonne scheint aber nachts schneit es. Ich laufe gerne Ski. Gestern war ein großes Skirennen für die Kinder.

2

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 5 réponses correctes

Code 2 : 3 ou 4 réponses correctes

Code 3 : 1 ou 2 réponse(s) correcte(s)

Code 9 : aucune réponse correcte

Code 0 : absence de réponse

Situation 4 (CE 4)

Descripteur : Peut lire un emploi du temps.

Situation : Lecture d'un emploi du temps et replacer les mots au bon endroit

Consignes de passation :

Vous allez observer cet emploi du temps. Puis vous allez répondre aux questions en utilisant les éléments en gras.

Réponses attendues :

1. Wann gibt es Englisch ? **jeden Tag**
2. Ist Physik mittwochs ? **nein**
3. Wie viele Stunden Deutsch hat Bettina in der Woche ? **4 Stunden**
4. Um wie viel Uhr ist Sozialkunde ? **um acht**
5. Wann gibt es Sport ? **montags**

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 5 réponses correctes

Code 2 : 3 ou 4 réponses correctes

Code 3 : 1 ou 2 réponse(s) correcte(s)

Code 9 : aucune réponse correcte

Code 0 : absence de réponse

Expression écrite

Situation 1 (EE 1)

Descripteur : Peut demander ou transmettre par écrit des renseignements personnels simples.

Situation : Répondre à un courrier reçu

Consignes de passation :

Lisez le message de présentation envoyé par un enfant allemand, puis répondez-lui en allemand en écrivant dans l'espace prévu à cet effet. Vous pouvez vous inspirer du texte, mais vous pouvez également ajouter d'autres informations.

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : message contenant au moins 5 informations pertinentes et compréhensibles malgré des erreurs de conjugaison, de grammaire et d'orthographe

Code 2 : message contenant au moins 3 informations pertinentes et compréhensibles malgré des erreurs de conjugaison, de grammaire et d'orthographe

Code 3 : message contenant 1 ou 2 information(s) pertinente(s) et compréhensible(s) malgré des erreurs de conjugaison, de grammaire et d'orthographe

Code 9 : message incompréhensible, énoncés par mots isolés

Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (EE 2)

Descripteur : Peut écrire sous la dictée des expressions connues.

Situation : Écrire de courtes phrases (*pistes* , *et du CD*)

Consignes de passation :

Vous allez entendre, trois fois, un message enregistré sur un répondeur.

Vous allez l'entendre une première fois en entier.

Puis vous l'entendrez de nouveau, avec une pause de 30 secondes entre les phrases. Vous pourrez alors l'écrire sur les lignes.

Enfin vous l'entendrez une troisième fois pour vérifier et corriger si nécessaire.

Transcription de l'enregistrement sonore :

Petra ist krank. Sie kommt morgen nicht.

Critères de réussite :

Code 1 : 7 ou 6 mots correctement orthographiés*

Code 2 : 5 ou 4 mots correctement orthographiés

Code 3 : 3, 2 ou 1 mot(s) correctement orthographié(s)

Code 9 : aucun mot correctement orthographié

Code 0 : pas de réponse

* La ponctuation n'est pas prise en compte. Le mot *Sie* peut commencer par une minuscule.

Test de connaissances culturelles

TCC 1

Situation : Questionnaire à choix multiple

Consignes de passation :

Lisez attentivement toutes les questions. Cochez chaque fois la case qui correspond à la bonne réponse (une seule réponse par question).

Réponses attendues :

1. La monnaie utilisée aujourd'hui en Allemagne, c'est <input type="checkbox"/> le mark <input checked="" type="checkbox"/> l'euro <input type="checkbox"/> la livre	2. Les couleurs du drapeau allemand sont : <input type="checkbox"/> vert – jaune – rouge <input checked="" type="checkbox"/> noir – rouge – or <input type="checkbox"/> vert – blanc – rouge
3. Comment appelle-t-on « Le petit chaperon rouge » en allemand ? <input type="checkbox"/> <i>Schneewittchen</i> <input checked="" type="checkbox"/> <i>Rotkäppchen</i> <input type="checkbox"/> <i>Aschenputtel</i>	4. Cite le nom d'une spécialité allemande : <input type="checkbox"/> les macaronis <input checked="" type="checkbox"/> la saucisse de Francfort <input type="checkbox"/> le jambon de Parme
5. Quel est le pays qui ne fait pas partie de l'Union européenne ? <input checked="" type="checkbox"/> la Suisse <input type="checkbox"/> l'Autriche <input type="checkbox"/> l'Allemagne	6. Lequel de ces recueils de contes est allemand ? <input checked="" type="checkbox"/> Les contes de Grimm <input type="checkbox"/> Les contes de Perrault <input type="checkbox"/> Les contes d'Andersen
7. Quelle ville n'est pas en Allemagne ? <input type="checkbox"/> <i>Berlin</i> <input type="checkbox"/> <i>München</i> <input checked="" type="checkbox"/> <i>Wien</i>	8. Quel musicien est né dans un pays de langue allemande ? <input type="checkbox"/> Prokoviev <input checked="" type="checkbox"/> Beethoven <input type="checkbox"/> Vivaldi
9. Donne le titre d'un chant de Noël allemand. <input checked="" type="checkbox"/> <i>O Tannenbaum</i> <input type="checkbox"/> <i>O Birnenbaum</i> <input type="checkbox"/> <i>O Apfelbaum</i>	10. La « <i>Schultüte</i> » est offerte à l'occasion de <input type="checkbox"/> la Saint Nicolas <input checked="" type="checkbox"/> la rentrée scolaire <input type="checkbox"/> la fête des mères

Critères de réussite / Codage :

Code 1 : 8 à 10 réponses correctes

Code 2 : 5 à 7 réponses correctes

Code 3 : moins de 5 réponses correctes

Code 9 : aucune réponse correcte

Code 0 : absence de réponse

Florian

10

München

Ski laufen

Spaghetti

Musik

eine Schwester

...

Lea

9

Berlin

Katze

turnen

Apfelsaft

Mathe

...

Julia

11

Hund

Rad fahren

lesen

Eis

Lehrer

...

Felix

12

Schwimmbad

Kuchen

zwei Brüder

Gitarre

Meer

...

Pour faciliter la saisie des résultats, voici les correspondances entre activités langagières et items du logiciel :

activités langagières	items
CO 1	1
CO 2	2
CO 3	3
CO 4	4
EO 1	5
EO 2	6
CE 1	7
CE 2	8
CE 3	9
CE 4	10
EE 1	11
EE 2	12
TCC	13